

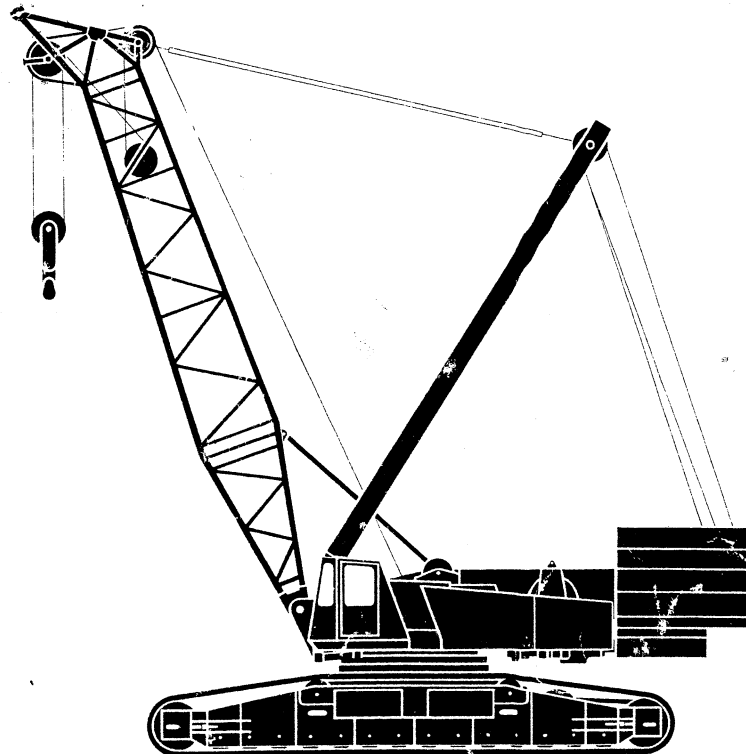


MANNESMANN
DENAG

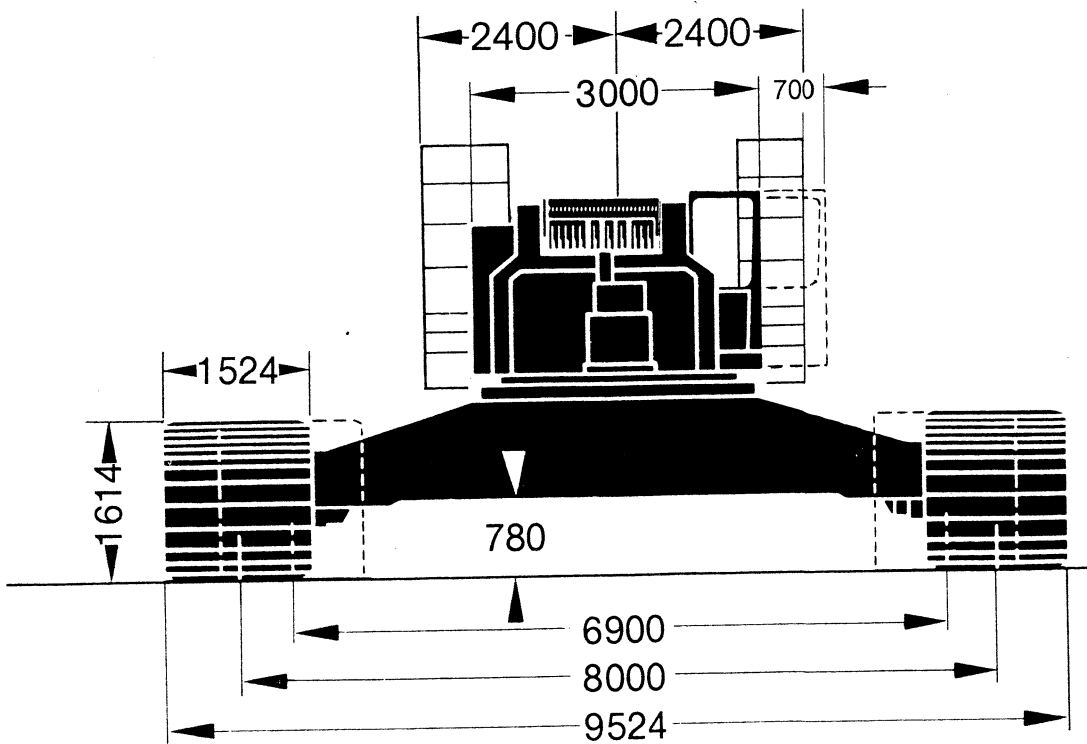
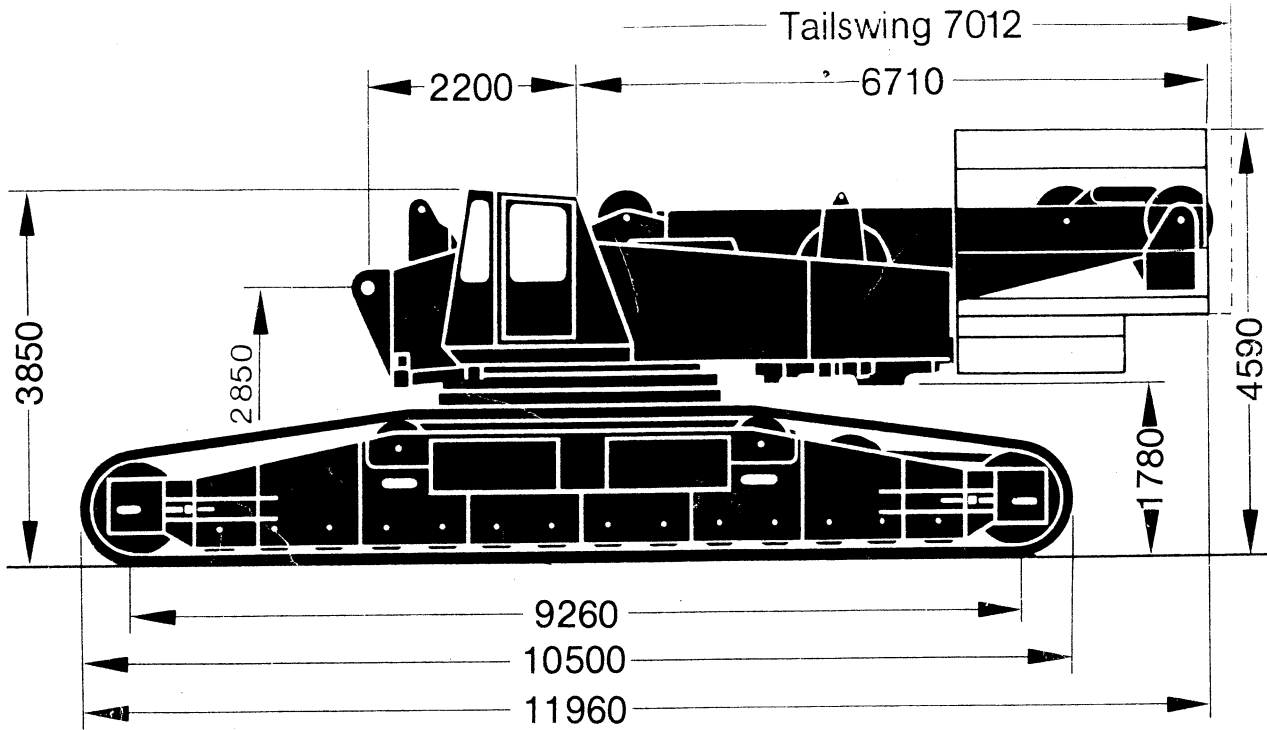
Baumaschinen

Raupenkran
Crawler Crane
Grue sur chenilles
Grúa sobre orugas

CC 2000



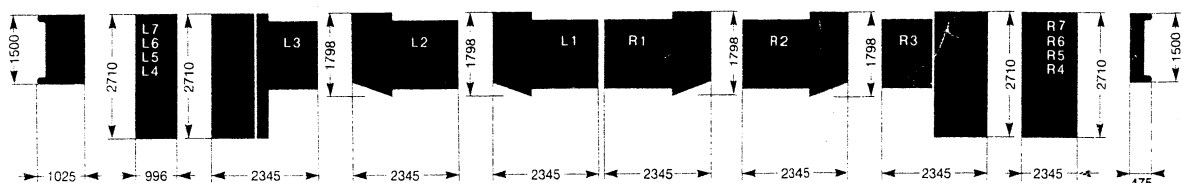
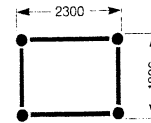
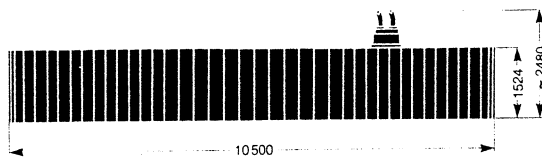
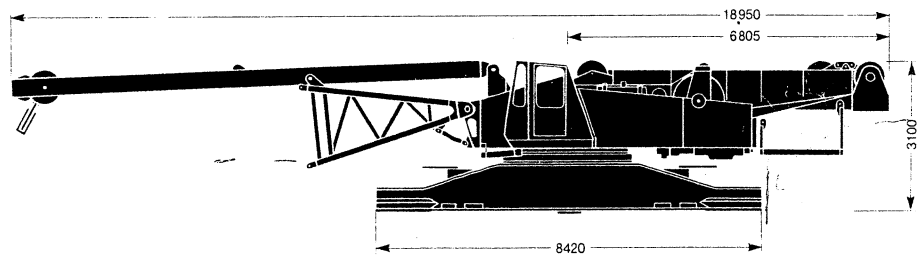
Abmessungen
 Dimension Chart
 Encombrement
 Dimensiones



Gewichte Weights Poids Pesos

Gr

Gewicht einschl. Gegengewicht und 12 m Ausleger Weight of Counterweighted Machine with 12 m Boom Poids avec lest et flèche de 12 m Peso, contrapeso y pluma base de 12 m incluidos	272 t
Oberwagen (mit 4 Winden, Auslegerfußstück und A-Bock) Superstructure (with 4 drums, foot section of boom and mast gantry) Partie Supérieure (avec 4 treuils, tronçon de pied de flèche et mât de palonnier) Superestructura (con 4 cabrestantes, tramo de pie de pluma y caballete de izado)	42,25 t
Mittelstück Carbody Carter central Parte central del chasis	25,25 t
Raupenträger Crawler Side Frame Bâti de chenille Bastidor de oruga	2 x 36,9 t
Gegengewicht Counterweight Lest Contrapeso	120 t
Bodendruck (bei 272 t Gesamtgewicht) Ground Pressure (based on a total weight of 272 t) Pression au sol (pour un poids total de 272 t) Presión sobre el suelo (ante un peso total de 272 t)	(0,96 kp/cm ²) 9,6 N/m ²



1500 x 1025 x 15 1 Stück = 0,15 t	2710 x 996 x 474 4 Stück = 32,8 t	2710 x 2345 x 355 1 Stück = 9,2 t	1798 x 2345 x 250 1 Stück = 5,35 t	1798 x 2345 x 400 1 Stück = 7,9 t	1798 x 2345 x 400 1 Stück = 7,9 t	1798 x 2345 x 250 1 Stück = 5,35 t	2710 x 2345 x 355 1 Stück = 9,7 t	2710 x 1246 x 474 4 Stück = 41,6 t	1500 x 475 x 15 1 Stück = 0,05 t
--------------------------------------	--------------------------------------	--------------------------------------	---------------------------------------	--------------------------------------	--------------------------------------	---------------------------------------	--------------------------------------	---------------------------------------	-------------------------------------

Technische Daten

Specifications

Caractéristiques

Características

Arbeitsgeschwindigkeiten (stufenlos regelbar)

Working Speeds (infinitely variable)

Vitesses de travail (infiniment réglables)

Velocidades de trabajo (regulación continua)

Antriebe Mechanisms Mécanismes Mecanismos	Geschwindigkeiten Speeds Vitesses Velocidades	zulässiger Seilzug je Strang Rope Pull, Single Line Effort sur brin simple Tiro por ramal	Länge des Hubseils Length of Hoist Rope Longueur du câble de levage Longitud del cable
Hubwerk I Main Hoist Levage sur Flèche Elevación, gancho de la pluma	max. 72 m/min	125 kN (12,5 Mp)	850 m
Hubwerk II Secondary Hoist Levage sur fléchette Elevación, gancho del plumín	max. 101 m/min	98 kN (9,8 Mp)	750 m
Wippwerk Jib Boom Relevage de fléchette Variación de la inclinación del plumín	max. 50 m/min		
Einziehwerk Main Boom Relevage de flèche Variación de la inclinación de la pluma	max. 40 m/min		
Drehwerk Swing Orientation Giro	1,1 U/min 1,1 RPM 1,1 tr/mn 1,1 r.p.m.		

Fahrleistungen

Carrier Performance

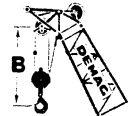
Performances du porteur

Desplazamiento

	Fahrgeschwindigkeit Travel Speeds Vitesses de translation Velocidades de desplazamiento
1. Gang Low Range Petite vitesse Primera marcha	0–0,7 km/h
2. Gang High Range Grande vitesse Segunda marcha	0–1,4 km/h

Technische Daten Specifications Caractéristiques Características

Unterflaschen
Hook Blocks
Crochets mouflés
Ganchos

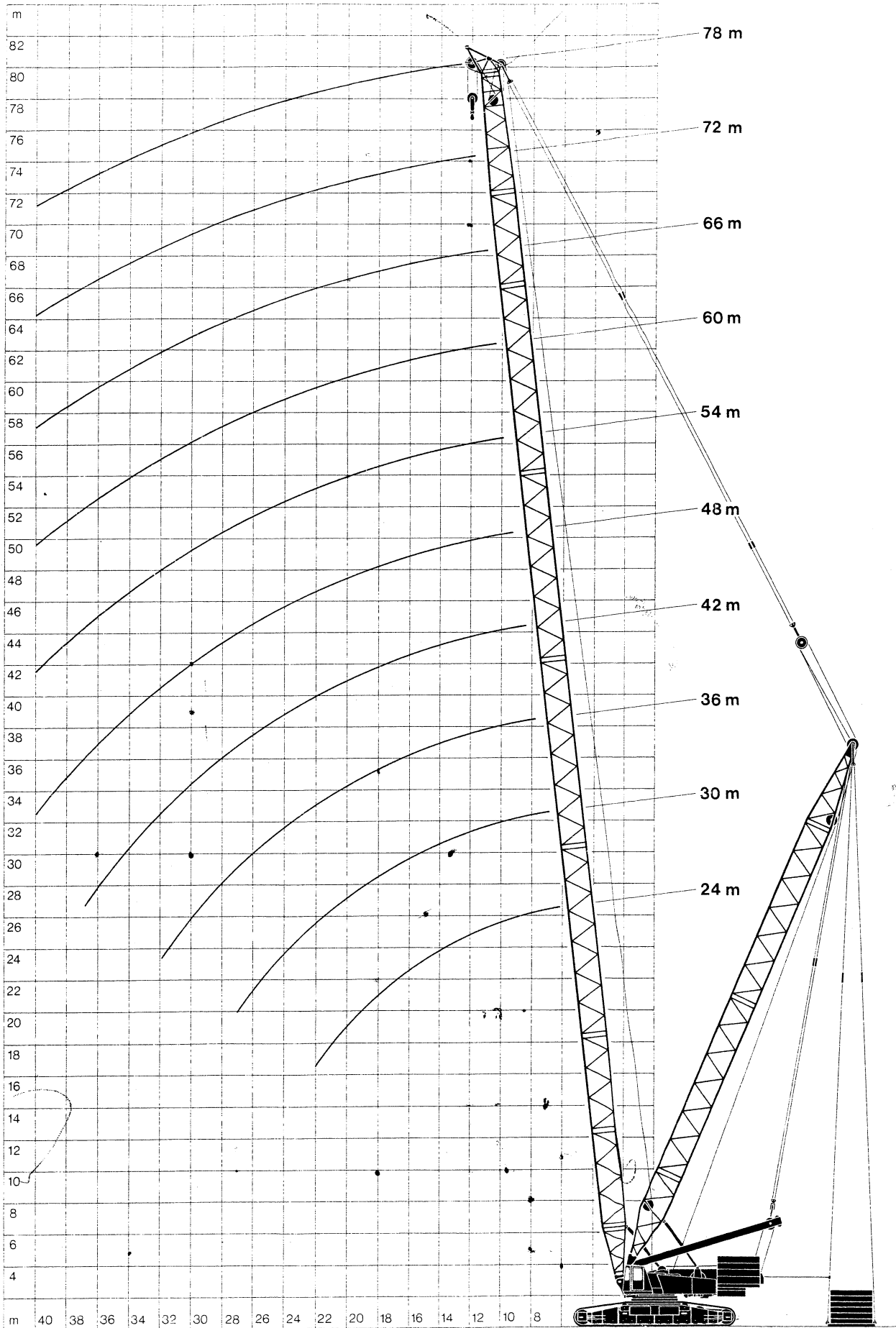


Tragfähigkeit Capacity Capacité Capacidad	max.		Anzahl der Rollen Number of Sheaves Nombre de poulies Número de poleas	Strangzahl Number of Lines Nombre de brins Número de ramales	Gewicht Weight Poids Peso	„B“
		75%				
	400 t	400 t	16	32	5565 kg	3,80 m
	300 t	300 t	13	26	4150 kg	3,50 m
	125 t	125 t	6	12/13	3040 kg	2,50 m
	35 t	35 t	1	3	1160 kg	2,00 m

Ausleger aufrichten
Boom Erection
Dressage de la flèche
Levantamiento de la pluma

Hauptausleger Main Boom Flèche Pluma	Hilfsausleger Jib-Boom Fléchette Plumin		Gegengewicht Counterweight Lest Contrapeso	
12 ... 90 m	-		120 t	über Raupenvorderkante over front sur l'avant por la parte delantera del chasis
18 ... 66 m	+	... 54 m	120 t	über Raupenvorderkante over front sur l'avant por la parte delantera del chasis
... 72 m	+	... 48 m	120 t	über Raupenvorderkante over front sur l'avant por la parte delantera del chasis
... 72 m	+	... 54 m	120 t	mit Hilfskran needs auxiliary crane par grue auxiliaire con grúa auxiliar
... 78 m	+	30 ... 54 m	120 t	mit Hilfskran needs auxiliary crane par grue auxiliaire con grúa auxiliar

Reichweiten mit Superlift
Working Ranges of Superlift
Portées de flèche en Superlift
Alcances con equipo Superlift



Tragfähigkeiten Superlift

Superlift Capacities

Forces de levage en Superlift

Fuerzas de elevación del equipo Superlift

Spur 8 m, Gegengewicht 120 t
 8-m Track, 120-t Counterweight
 Voie de 8 m, lest de 120 t
 Via de 8 m, contrapeso de 120 t

75% (360°)

Hauptauslegerlänge Main Boom Flèche Pluma m	Mastlänge Mast Length Longueur de contreflèche Longitud del mástil m	Ausladung Radius Portée Radio m	zus. Gegengewicht am Mast (t) · Superlift Counterweight (t) Lest de Superlift (t) · Contrapeso de Superlift (t)								
			0	40	70	100	130	145	160	175	190
			t	t	t	t	t	t	t	t	t
24 mit Schwerlastkopf with Heavy-Duty Hammer Head avec tête de marteau «grosses charges» con cabeza de martillo «cargas pesadas»	Mast	9	219	254	285	315	350	370	400	-	-
	Contreflèche	10	195	230	257	285	313	335	355	-	-
	Mástil	12	158	189	216	239	262	280	296	310	-
	24	14	125	160	184	205	226	236	255	267	-
	Ausladung	16	103	139	159	180	198	207	222	232	-
	Radius	18	88	122	140	159	176	184	195	200	-
	Portée	20	76	106	125	142	158	165	-	-	-
	Radio	22	67	94	113	128	140	-	-	-	-
	13	9	202	250	260	-	-	-	-	-	-
	10	188	227	255	260	-	-	-	-	-	-
	12	156	187	213	236	260	-	-	-	-	-
36 mit Universalkopf with Universal-Head avec tête universelle con cabeza universal	Contreflèche	14	124	158	182	203	223	230	240	-	-
	Mástil	16	102	136	157	178	195	202	210	220	-
	24	18	86	120	138	156	173	181	190	196	205
	20	74	105	123	140	156	162	170	177	185	
	Ausladung	22	65	92	110	126	140	146	153	160	167
	Radius	24	58	82	100	115	128	134	140	147	153
	Portée	26	52	74	91	105	117	123	130	136	141
	Radio	28	47	67	82	97	109	114	120	126	130
	13	30	43	62	76	90	100	105	111	115	-
	9	190	-	-	-	-	-	-	-	-	-
	10	180	190	-	-	-	-	-	-	-	-
48	12	154	188	-	-	-	-	-	-	-	
	Mast	14	122	156	180	188	-	-	-	-	
	Mast	16	100	133	155	175	187	-	-	-	
	Contreflèche	18	84	118	136	155	172	179	187	-	
	Mástil	20	73	103	119	137	153	161	167	175	
	24	22	64	90	109	124	139	146	153	159	
	24	56	80	99	112	125	133	139	145	151	
	Ausladung	26	50	72	89	103	113	122	128	134	
	Radius	28	45	65	81	94	106	112	118	124	
	Portée	30	41	60	74	88	99	104	110	115	
	Radio	34	35	51	63	75	86	91	96	101	
13	38	29	44	54	65	76	80	85	89		
42	26	38	48	57	67	72	76	80	-		
60	10	132	135	-	-	-	-	-	-	-	
	12	123	134	-	-	-	-	-	-	-	
	14	114	133	-	-	-	-	-	-	-	
	Mast	16	102	130	132	-	-	-	-	-	
	Mast	18	86	116	131	-	-	-	-	-	
	Contreflèche	20	74	103	120	130	-	-	-	-	
	Mástil	22	65	91	108	123	129	-	-	-	
	36	24	57	81	97	112	125	-	-	-	
	26	51	73	89	102	114	-	-	-	-	
	Ausladung	28	46	66	81	93	105	-	-	-	
	Radius	30	41	60	74	86	97	-	-	-	
Portée	34	34	51	63	75	82	-	-	-		
Radio	38	29	43	54	65	71	-	-	-		
13	42	25	38	47	57	62	-	-	-		
46	22	33	42	51	54	-	-	-	-		
50	19	30	38	45	47	-	-	-	-		
54	17	27	34	39	42	-	-	-	-		
72	10	92	-	-	-	-	-	-	-	-	
	12	92	-	-	-	-	-	-	-	-	
	14	91	-	-	-	-	-	-	-	-	
	Mast	16	91	-	-	-	-	-	-	-	
	Mast	18	85	91	-	-	-	-	-	-	
	Contreflèche	20	73	90	-	-	-	-	-	-	
	Mástil	22	64	90	-	-	-	-	-	-	
	36	24	56	80	90	-	-	-	-	-	
	26	50	72	88	90	-	-	-	-	-	
	Ausladung	28	45	65	80	89	-	-	-	-	
	Radius	30	40	59	73	84	89	-	-	-	
Portée	34	33	49	62	72	83	-	-	-		
Radio	38	28	42	53	63	72	-	-	-		
13	42	24	37	46	56	64	-	-	-		
46	20	32	41	49	57	-	-	-	-		
50	18	28	36	44	50	-	-	-	-		
54	15	25	32	40	45	-	-	-	-		
58	13	22	29	36	40	-	-	-	-		
62	11	20	26	33	36	-	-	-	-		

Tragfähigkeiten Superlift

Superlift Capacities

Forces de levage en Superlift

Fuerzas de elevación del equipo Superlift

Spur 8 m, Gegengewicht 120 t
 8-m Track, 120-t Counterweight
 Voie de 8 m, lest de 120 t
 Vía de 8 m, contrapeso de 120 t

75% (360°)

Hauptauslegerlänge Main Boom Flèche Pluma m	Mastlänge Mast Length Longueur de contreflèche Longitud del mástil m	Ausladung Radius Portée Radio m	zus. Gegengewicht am Mast (t) · Superlift Counterweight (t) Lest de Superlift (t) · Contrapeso de Superlift (t)								
			0	40	70	100	130	145	160	175	190
			t	t	t	t	t	t	t	t	t
78 mit Universalkopf with Universal-Head avec tête universelle con cabeza universal	36	12	78	-	-	-	-	-	-	-	-
		14	77	-	-	-	-	-	-	-	-
		16	76	-	-	-	-	-	-	-	-
		18	76	-	-	-	-	-	-	-	-
		20	72	-	-	-	-	-	-	-	-
		22	63	74	-	-	-	-	-	-	-
		24	55	74	-	-	-	-	-	-	-
		26	49	71	-	-	-	-	-	-	-
		28	44	64	73	-	-	-	-	-	-
		30	40	58	72	-	-	-	-	-	-
	34	33	47	61	70	-	-	-	-	-	
	38	27	41	52	63	66	-	-	-	-	
	42	23	36	45	55	62	-	-	-	-	
	46	20	31	40	49	57	-	-	-	-	
	50	17	27	35	43	50	-	-	-	-	
	54	14	24	32	39	45	-	-	-	-	
	58	12	22	28	35	40	-	-	-	-	
	62	10	19	26	32	36	-	-	-	-	
	66	9	17	23	29	33	-	-	-	-	
	70	8	15	21	26	30	-	-	-	-	

Anmerkungen über Tragfähigkeiten

Tragfähigkeiten überschreiten nicht 75% der Kipplast und entsprechen DIN 15019.2 (Prüflast = 1,25 x Hublast + 0,1 x Auslegergewicht, auf die Auslegerspitze reduziert).

Das Gewicht der Unterflaschen, sowie der Lastaufnahmemittel, ist Bestandteil der Last und ist von den Tragfähigkeitsangaben abzuziehen.

Kranbetrieb bei max. Auslegerlänge zulässig bis:

Staudruck 60 N/m²
 Windgeschwindigkeit 9,8 m/s

Die Ausnutzung der maximalen Tragfähigkeit nach der Tabelle setzt eine völlig ebene und tragfähige Aufstandsfläche voraus. Bei Schräglage und Fahren über unebenes Gelände sind Auslegerlängen und Last zu reduzieren.

Der Kran darf mit Last am Hilfsausleger nicht verfahren werden. Auch beim Fahren ohne Last über unebenes Gelände sind Auslegerlängenbeschränkungen erforderlich.

Weitere Angaben über höhere Windgeschwindigkeiten in der Bedienungsanweisung des Kranes.

Conditions d'utilisation

Les charges indiquées n'excèdent pas 75% de l'effort de renversement. Les charges de la colonne 75% sont conformes à DIN 15019.2 (charge d'essai = 1,25 x charge d'utilisation + 0,1 x poids propre de la flèche réduit à la tête de celle-ci).

Le poids du crochet, de la moufle et de tous les accessoires nécessaires pour accrocher la charge fait partie de celle-ci et est à déduire des charges d'utilisation.

La grue avec flèche maxi peut travailler en charge jusqu'à des vents de 60 N/m²
 et de 9,8 m/s

La manutention des charges indiquées dans les tableaux exige la mise en place de la machine sur un sol ferme et horizontal. Lorsque la machine travaille sous un dévers ou en cas de déplacements dans un terrain irrégulier, les longueurs de flèche et les charges maxima admissibles sont plus réduites.

Les déplacements de la grue avec une charge suspendue de la fléchette sont à déconseiller, et les déplacements sans charge dans un terrain irrégulier sont soumis à une réduction de la longueur de flèche.

Pour plus de détails et plus fortes pressions du vent consulter la Notice de Conduite de la grue.

Crane-Capacity Notes

Gross capacities do not exceed 75% of tipping load. The 75% ratings are in conformance with DIN 15019.2 (test load = 1.25 x lifting load + 0.1 x dead weight of boom reduced to boom point).

The weight of hook block and all other load-handling accessories is considered part of the load, and suitable allowance for them should be made.

Crane with maximum length of boom can still operate safely up to a

Wind Pressure of 60 N/m²
 and a Wind Speed of 9.8 m/s

The maximum safe loads shown in the charts depend on a firm, level, uniformly supporting surface. Shorter boom lengths and lower capacities apply to sloping positions and travel over uneven ground.

Loads suspended from the jib boom are not allowed to be travelled into position, and limitations on boom length must be observed when travelling without a load over uneven ground.

Consult operation manual for further particulars and higher wind speeds.

Condiciones de utilización

Las capacidades de carga no sobrepasan el 75% de las cargas de vuelco. Las capacidades al 75% de la carga de vuelco corresponden a las normas DIN 15019.2 (carga de prueba = 1,25 x carga de levantamiento + 0,1 x peso de la pluma, reducido a la punta de la misma).

El peso del gancho y cualquier otro accesorio para abrazar la carga, debe descontarse de las cargas indicadas en las tablas.

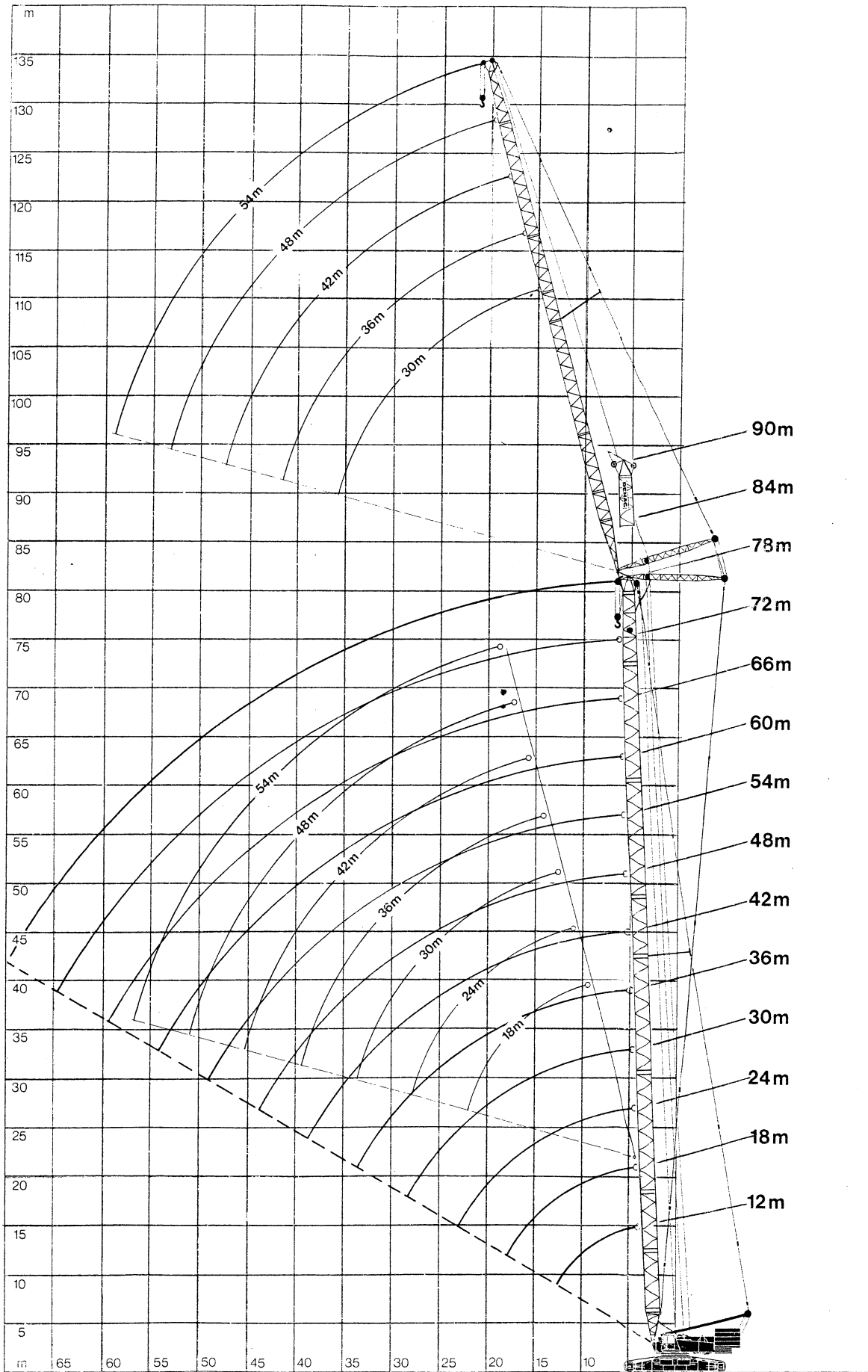
Servicio de grúa con longitud máx. de la pluma permitido hasta una presión del viento de 60 N/m²
 y una velocidad del viento de 9,8 m/s

La utilización de las capacidades máximas de carga exige una superficie de apoyo totalmente plana y resistente.

Si la superficie está inclinada o se desplaza la máquina por todo terreno, debe reducirse la longitud de la pluma y la carga. La grúa no puede desplazarse con carga en el plumín. También en los desplazamientos sin carga en todo terreno es necesario limitar la longitud de la pluma.

Respecto a velocidades del viento más altas u otros detalles, consulten el manual de instrucciones de servicio.

Reichweiten mit Hauptausleger und wippbarem Hilfsausleger
Main Boom and Jib Boom Working Ranges
Portées de flèche et fléchette
Alcances con pluma y plumín



Tragfähigkeiten am Hauptausleger Lifting Capacities on Main Boom Forces de levage sur flèche Fuerzas de elevación de la pluma

Spur 8 m, Gegengewicht 120 t
8-m Track, 120-t Counterweight
Voie de 8 m, lest de 120 t
Via de 8 m, contrapeso de 120 t

75% (360°)

Ausladung Radius Portée Radio	Hauptauslegerlänge · Length of Main Boom · Longueur de flèche · Longitud de la pluma principal													
	12 m	18 m	24 m	30 m	36 m	42 m	48 m	54 m	60 m	66 m	72 m	78 m	84 m	90 m
m	t	t	t	t	t	t	t	t	t	t	t	t	t	t
6	300	300	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
7	284	282	280	277	235	-	-	-	-	-	-	-	-	-
8	252	250	249	248	217	203	-	-	-	-	-	-	-	-
9	221	220	219	217	202	190	179	158	-	-	-	-	-	-
10	194	193	192	191	188	179	170	151	132	109	90	-	-	-
12	144	143	143	142	141	140	140	137	123	102	83,8	72,3	61,3	50,2
14	-	114	113	112	111	110	110	109	109	96	78,5	67	56,4	45
16	-	94,6	93,7	92,7	91,9	91	90,3	89,8	89,2	88,8	73,2	62,6	52	41
18	-	80,7	79,6	78,6	77,8	76,9	76,2	75,6	75	74,5	68,8	58,2	48,5	37,9
20	-	-	69,1	68,1	67,2	66,3	65,6	64,9	64,4	63,9	63,4	54,7	45	34,8
22	-	-	61	59,9	59	58,1	57,3	56,7	56,1	55,6	55,1	51,1	41,9	32,6
24	-	-	-	53,4	52,4	51,5	50,7	50,1	49,5	49	48,5	47,6	38,8	30,4
26	-	-	-	48,1	47,1	46,2	45,4	44,7	44,1	43,5	43	42,7	36,1	28,6
28	-	-	-	43,8	42,7	41,7	40,9	40,2	39,6	39	38,5	38,1	34	26,1
30	-	-	-	-	39	38	37,1	36,4	35,8	35,2	34,7	34,3	31,7	25,3
34	-	-	-	-	-	32,1	31,2	30,4	29,8	29	28,2	28	27,6	22,9
38	-	-	-	-	-	27,7	26,6	25,7	24,9	24,2	23,3	22,8	22,5	19,8
42	-	-	-	-	-	-	22,9	22	21,1	20,4	19,5	19	18,6	17,6
46	-	-	-	-	-	-	-	19	18,1	17,3	16,4	15,7	15,3	14,5
50	-	-	-	-	-	-	-	-	15,6	14,8	13,7	13	12,5	11,8
54	-	-	-	-	-	-	-	-	13,5	12,6	11,5	10,7	10,3	9,5
58	-	-	-	-	-	-	-	-	-	10,8	9,6	8,9	8,3	7,5
62	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	8,1	7,3	6,7	5,9
66	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	5,9	5,3	4,5
70	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	4,7	4,1	3,2

Spur 6,90 m, Gegengewicht 102 t
6.90-m Track, 102-t Counterweight
Voie de 6,90 m, lest de 102 t
Via de 6,90 m, contrapeso de 102 t

75% (360°)

Ausladung Radius Portée Radio	Hauptauslegerlänge · Length of Main Boom · Longueur de la flèche principale · Longitud de la pluma principal													
	12 m	18 m	24 m	30 m	36 m	42 m	48 m	54 m	60 m	66 m	72 m	78 m	84 m	90 m
m	t	t	t	t	t	t	t	t	t	t	t	t	t	t
6	200	200	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
7	181	181	181	181	181	-	-	-	-	-	-	-	-	-
8	167	167	167	167	167	167	-	-	-	-	-	-	-	-
9	156	156	156	156	156	156	156	156	156	-	-	-	-	-
10	137	137	136	135	135	134	134	133	120	95	77	-	-	-
12	105	104	103	102	102	101	100	100	100	86,5	72,8	60	-	-
14	-	83,7	82,9	82,2	81,6	80,9	80,4	79,9	79,4	78,9	68,8	56,7	-	-
16	-	69,8	69	68,3	67,6	67	66,4	65,9	65,4	64,9	64,5	52,9	-	-
18	-	59,8	58,9	58,2	57,5	56,8	56,3	55,8	55,2	54,7	54,3	49,9	-	-
20	-	-	51,3	50,6	49,8	49,2	48,6	48,1	47,5	47	46,6	46	-	-
22	-	-	45,4	44,6	43,9	43,2	42,6	42,1	41,5	40,9	40,6	39,9	-	-
24	-	-	-	39,8	39	38,3	37,7	37,2	36,6	36,1	35,7	35	-	-
26	-	-	-	35,9	35,1	34,4	33,8	33,2	32,6	32,1	31,7	31	-	-
28	-	-	-	32,7	31,8	31,1	30,4	29,9	29,3	28,7	28,3	27,7	-	-
30	-	-	-	-	29,1	28,3	27,6	27,1	26,5	25,9	25,2	24,7	-	-
34	-	-	-	-	-	23,9	23,2	22,6	21,6	21	20,1	19,6	-	-
38	-	-	-	-	-	20,6	19,6	18,6	17,8	17,1	16,2	15,5	-	-
42	-	-	-	-	-	-	16,6	15,7	14,8	14	13	12,3	-	-
46	-	-	-	-	-	-	-	13,3	12,3	11,4	10,4	9,7	-	-
50	-	-	-	-	-	-	-	-	10,2	9,3	8,2	7,5	-	-
54	-	-	-	-	-	-	-	-	8,6	7,6	6,5	5,7	-	-
58	-	-	-	-	-	-	-	-	-	6,1	5	4,2	-	-
62	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	3,8	3	-	-

Tragfähigkeiten am wippbaren Hilfsausleger

Lifting Capacities on Luffing Jib Boom

Forces de levage sur fléchette relevable

Fuerzas de elevación del plumín abatible



Spur 8 m, Gegengewicht 120 t
 8-m Track, 120-t Counterweight
 Voie de 8 m, lest de 120 t
 Vía de 8 m, contrapeso de 120 t

75% (360°)

Ausleger Boom Flèche Pluma	Ausladung Radius Portée Radio	Hilfsausleger · Jib Boom · Fléchette · Plumín							
		18 m	24 m	30 m	36 m	42 m	48 m	54 m	
18 m	m	t	t	t	t	t	t	t	
	12	118	111	-	-	-	-	-	-
	14	112	104	92,5	76,5	-	-	-	-
	16	94	94,5	89	75	63	-	-	-
	18	77	81,3	81	73	61,6	50	-	-
	20	67,5	71	70,4	70	60	49	37,1	-
	22	-	62,7	62,3	61,7	58	48	36	-
	24	-	55,5	55,4	55,2	54,7	47	35,3	-
	26	-	49	50,4	49,8	49,3	46	34,6	-
	28	-	-	45,5	45,4	44,9	44	33,8	-
	30	-	-	40,6	41,6	41,1	40,8	33	-
	34	-	-	-	34,2	34,1	34,8	31	-
	38	-	-	-	-	30,5	30,2	28,6	-
	42	-	-	-	-	26,7	26,6	25,2	-
	46	-	-	-	-	-	23	22,2	-
	50	-	-	-	-	-	-	19,7	-
	54	-	-	-	-	-	-	18	-
24 m	m	t	t	t	t	t	t	t	
	12	118	110	-	-	-	-	-	-
	14	114	105	90,5	73	60	-	-	-
	16	95,7	95,1	87,5	73	60	-	-	-
	18	81,7	81,1	80,8	72,2	59,5	48	-	-
	20	70,8	70,6	70,2	69,8	58,7	47,2	38,1	-
	22	-	62,4	62,1	61,6	57,8	46,8	37	-
	24	-	55,9	55,5	55	54,7	46,2	36,3	-
	26	-	50	50	49,7	49,3	45,2	35,6	-
	28	-	-	45,8	45,2	44,9	44	34,8	-
	30	-	-	42,1	41,5	41,1	40,9	34	-
	34	-	-	-	35,5	35,1	34,8	32	-
	38	-	-	-	-	30,5	30,2	29,6	-
	42	-	-	-	-	26,5	26,5	26,2	-
	46	-	-	-	-	-	23,5	23,2	-
	50	-	-	-	-	-	-	19,7	-
	54	-	-	-	-	-	-	18	-
30 m	m	t	t	t	t	t	t	t	
	12	118	110	-	-	-	-	-	-
	14	115	105	86,2	70	58	-	-	-
	16	95,5	95	84,2	70	58	-	-	-
	18	81,5	81	80,7	69	57,5	47	-	-
	20	71	70,5	70,2	68	56,8	46,4	37,5	-
	22	-	62,3	62	61,4	56	46	36,6	-
	24	-	55,8	55,5	54,9	54,4	45,5	36	-
	26	-	50,5	50,2	49,5	49,1	45	35,3	-
	28	-	-	45,7	45,1	44,6	44	34,7	-
	30	-	-	42	41,3	40,8	40,7	34	-
	34	-	-	-	35,4	34,8	34,7	32	-
	38	-	-	-	-	30,3	30,1	29,5	-
	42	-	-	-	-	26,7	26,5	26,1	-
	46	-	-	-	-	-	23,5	23,1	-
	50	-	-	-	-	-	-	20,7	-
	54	-	-	-	-	-	-	18,2	-
36 m	m	t	t	t	t	t	t	t	
	14	110	97,5	81,5	-	-	-	-	-
	16	95,2	94,7	79,5	65,4	53	-	-	-
	18	81,2	80,7	77,5	64,2	53	43	-	-
	20	70,7	70,3	70	63,3	53	42,8	35	-
	22	-	62,1	61,8	61,2	52,3	42,3	35	-
	24	-	55,6	55,3	54,7	51,5	41,8	35	-
	26	-	50,3	50	49,4	48,9	41,1	34,7	-
	28	-	-	45,6	44,9	44,4	40,3	34	-
	30	-	-	41,8	41,2	40,7	39,3	33,2	-
	34	-	-	-	35,2	34,7	34,6	31,3	-
	38	-	-	-	30,7	30,1	30	29,2	-
	42	-	-	-	-	26,6	26,4	26	-
	46	-	-	-	-	-	22,8	22,8	-
	50	-	-	-	-	-	-	20,7	-
	54	-	-	-	-	-	-	18,2	-
	42 m	m	t	t	t	t	t	t	t
12		-	92	-	-	-	-	-	-
14		-	90,3	74,4	-	-	-	-	-
16		-	88,8	72,7	61	-	-	-	-
18		-	80,6	71	60	49	41	-	-
20		-	70,2	69	59	48,7	40,6	33,2	-
22		-	61	61,8	57,8	48,2	40	32,6	-
24		-	55,5	55,3	54,7	47,3	39,6	32,1	-
26		-	50,2	49,9	49,4	46,4	39	31,5	-
28		-	-	45,5	44,9	44,5	38,3	31	-
30		-	-	41,8	41,2	40,7	37,5	30,6	-
34		-	-	-	35,2	34,7	34,5	29,5	-
38		-	-	-	30,7	30,2	29,9	28,1	-
42		-	-	-	-	26,6	26,3	25,9	-
46		-	-	-	-	-	23,4	23	-
50		-	-	-	-	-	21,1	20,6	-
54		-	-	-	-	-	-	18,2	-

Hauptauslegerstellung konstant 88°
 Based on a main-boom angle of 88°
 Inclinaison de la flèche principale: 88°
 Pluma en posición fija de 88°

Die Werte über der Trennlinie basieren auf Bauteilefestigkeit, die Werte unterhalb der Trennlinie auf Standsicherheit.

All capacities above the parting line are based upon structural strength. The capacities below the parting line are based on stability.

Les charges au-dessus de la ligne séparatrice se basent sur la résistance du matériau
 Les charges au-dessous de la ligne séparatrice se basent sur la stabilité.

Los valores por encima de las líneas de separación se basan en la resistencia de los materiales, los valores por debajo de estas líneas se basan en la estabilidad.

Tragfähigkeiten am wippbaren Hilfsausleger

Lifting Capacities on Luffing Jib Boom

Forces de levage sur flèche relevable

Fuerzas de elevación del plumín abatible

Spur 8 m, Gegengewicht 120 t
8-m Track, 120-t Counterweight
Voie de 8 m, lest de 120 t
Via de 8 m, contrapeso de 120 t

Ausleger Boom Flèche Pluma	Ausladung Radius Portée Radio	Hilfsausleger · Jib Boom · Flèche · Plumín							
		18 m	24 m	30 m	36 m	42 m	48 m	54 m	
	m	t	t	t	t	t	t	t	t
66 m	14	-	-	46,5	-	-	-	-	-
	16	-	-	45,7	38,5	-	-	-	-
	18	-	-	44,4	38,1	33	-	-	-
	20	-	-	42,9	37,4	32,8	28	-	-
	22	-	-	41,5	36,7	32,5	27,8	23	-
	24	-	-	40,3	35,8	32	27,5	23	-
	26	-	-	38,9	34,6	31,4	27,2	22,9	-
	28	-	-	37,4	33,6	30,7	26,8	22,7	-
	30	-	-	36	32,5	30	26,4	22,5	-
	34	-	-	33,5	30,5	28,4	25,3	21,9	-
	38	-	-	-	28,3	26,4	24,1	21,2	-
	42	-	-	-	-	24,5	22,9	20,4	-
	46	-	-	-	-	-	21,6	19,5	-
50	-	-	-	-	-	20,2	18,5	-	
54	-	-	-	-	-	-	17,4	-	
72 m	14	-	-	39	-	-	-	-	-
	16	-	-	38,6	34	-	-	-	-
	18	-	-	38,1	33,9	29	-	-	-
	20	-	-	37,5	33,6	28,5	24,4	-	-
	22	-	-	37	33,2	28	24,1	20,2	-
	24	-	-	36,4	32,6	27,5	23,9	20,1	-
	26	-	-	35,8	32	27	23,7	20	-
	28	-	-	35,2	31,4	26,5	23,5	20	-
	30	-	-	34,6	30,5	26	23,3	20	-
	34	-	-	33,3	29,5	25,5	22,9	19,8	-
	38	-	-	-	28,2	25	22,5	19,4	-
	42	-	-	-	-	24,5	22,1	19	-
	46	-	-	-	-	-	21,7	18,4	-
50	-	-	-	-	-	21,3	17,9	-	
54	-	-	-	-	-	-	17,3	-	
78 m	16	-	-	33,5	29	-	-	-	-
	18	-	-	33,1	28,8	24,5	-	-	-
	20	-	-	32,6	28,4	24,3	21	-	-
	22	-	-	32,2	28,1	24	20,9	17,7	-
	24	-	-	31,7	27,5	23,8	20,8	17,7	-
	26	-	-	30,9	27,1	23,4	20,7	17,6	-
	28	-	-	30,2	26,5	23	20,5	17,5	-
	30	-	-	29,1	25,6	22,5	20,3	17,4	-
	34	-	-	28	24,5	21,8	19,8	17	-
	38	-	-	-	23,3	21	19,2	16,6	-
	42	-	-	-	-	20,1	18,5	16,1	-
	46	-	-	-	-	-	17,7	15,5	-
	50	-	-	-	-	-	16,9	14,8	-
54	-	-	-	-	-	-	14,1	-	

Anmerkungen über Tragfähigkeiten

Tragfähigkeiten überschreiten nicht 75% der Kipplast und entsprechen DIN 15019.2 (Prüflast = 1,25 x Hublast + 0,1 x Auslegergewicht, auf die Auslegerspitze reduziert).

Das Gewicht der Unterflaschen, sowie der Lastaufnahmemittel, ist Bestandteil der Last und ist von den Tragfähigkeitsangaben abzuziehen.

Kranbetrieb bei max. Auslegerlänge zulässig bis:

Staudruck 60 N/m²
Windgeschwindigkeit 9,8 m/s

Die Ausnutzung der maximalen Tragfähigkeit nach der Tabelle setzt eine völlig ebene und tragfähige Aufstandsfläche voraus. Bei Schräglage und Fahren über unebenes Gelände sind Auslegerlängen und Last zu reduzieren.

Der Kran darf mit Last am Hilfsausleger nicht verfahren werden. Auch beim Fahren ohne Last über unebenes Gelände sind Auslegerlängenbeschränkungen erforderlich.

Weitere Angaben über höhere Windgeschwindigkeiten in der Bedienungsanweisung des Kranes.

Crane-Capacity Notes

Gross capacities do not exceed 75% of tipping load. The 75% ratings are in conformance with DIN 15019.2 (test load = 1.25 x lifting load + 0.1 x dead weight of boom reduced to boom point).

The weight of hook block and all other load-handling accessories is considered part of the load, and suitable allowance for them should be made.

Crane with maximum length of boom can still operate safely up to a

Wind Pressure of 60 N/m²
and a Wind Speed of 9.8 m/s

The maximum safe loads shown in the charts depend on a firm, level, uniformly supporting surface. Shorter boom lengths and lower capacities apply to sloping positions and travel over uneven ground.

Loads suspended from the jib boom are not allowed to be travelled into position, and limitations on boom length must be observed when travelling without a load over uneven ground.

Consult operation manual for further particulars and higher wind speeds.

Conditions d'utilisation

Les charges indiquées n'excèdent pas 75% de l'effort de renversement. Les charges de la colonne 75% sont conformes à DIN 15019.2 (charge d'essai = 1,25 x charge d'utilisation + 0,1 x poids propre de la flèche réduit à la tête de celle-ci).

Le poids du crochet, de la moufle et de tous les accessoires nécessaires pour accrocher la charge fait partie de celle-ci et est à déduire des charges d'utilisation.

La grue avec flèche maxi peut travailler en charge jusqu'à des vents de 60 N/m²
et de 9,8 m/s

La manutention des charges indiquées dans les tableaux exige la mise en place de la machine sur un sol ferme et horizontal. Lorsque la machine travaille sous un dévers ou en cas de déplacements dans un terrain irrégulier, les longueurs de flèche et les charges maxima admissibles sont plus réduites.

Les déplacements de la grue avec une charge suspendue de la flèche sont à déconseiller, et les déplacements sans charge dans un terrain irrégulier sont soumis à une réduction de la longueur de flèche.

Pour plus de détails et plus fortes pressions du vent consulter la Notice de Conduite de la grue.

Condiciones de utilización

Las capacidades de carga no sobrepasan el 75% de las cargas de vuelco. Las capacidades al 75% de la carga de vuelco corresponden a las normas DIN 15019.2 (carga de prueba = 1,25 x carga de levantamiento + 0,1 x peso de la pluma, reducido a la punta de la misma).

El peso del gancho y cualquier otro accesorio para abrazar la carga, debe descontarse de las cargas indicadas en las tablas.

Servicio de grúa con longitud máx. de la pluma permitido hasta una presión del viento de 60 N/m²
y una velocidad del viento de 9,8 m/s

La utilización de las capacidades máximas de carga exige una superficie de apoyo totalmente plana y resistente.

Si la superficie está inclinada o se desplaza la máquina por todo terreno, debe reducirse la longitud de la pluma y la carga. La grúa no puede desplazarse con carga en el plumín. También en los desplazamientos sin carga en todo terreno es necesario limitar la longitud de la pluma.

Respecto a velocidades del viento más altas u otros detalles, consulten el manual de instrucciones de servicio.

Raupenunterwagen

Der Raupenunterwagen ist 3-teilig und besteht aus dem Mittelstück und zwei Raupenträgern mit Laufwerken. Mittelteil und Raupenträger sind demontierbar verschraubt und verkeilt zum Erreichen günstiger Transportabmessungen und Gewichte.

Die Verbindung ermöglicht die mechanische Verstellung auf zwei Spurweiten.

Sonderausrüstung:

Hydraulische Hubvorrichtung für die Raupenträgermontage.
Hydraulische Spurverstellung.

Mittelstück

Biege- und verwindungssteife Schweißkonstruktion in Zellenbauweise aus hochfestem Feinkornstahl.

Raupenträger

Biegesteife Schweißkonstruktion aus hochfestem Feinkornstahl.

Laufwerke

Bodenplatten der Raupenkettens, Turas und Leitrad aus vergütetem hochfestem Stahlguß. 14 Laufrollen je Laufwerk mit gehärteten Laufflächen.

Antrieb

Die Laufwerke werden von je zwei Hydromotoren über geschlossene, oelbadgeschmierte Planetengetriebe angetrieben. Jede Seite ist stufenlos, einzeln und gegenläufig steuerbar.

Oberwagen

Rahmen

Verformungssteife Schweißkonstruktion aus hochfestem Feinkornstahl. Verbindung zum Unterwagen durch 3-reihige Rollendrehverbindung.

Antrieb

KHD-Dieselmotor, Typ BF 12 L 413 F, 335 kW (455 PS) bei 2500 U/min nach DIN 6270, luftgekühlt.
Pumpenverteilergetriebe mit zwei verstellbaren Axialkolbenpumpen und einer Zahnradpumpe.
Zusätzliche Zahnradpumpe am Dieselmotor.

Seilwinden

Der Oberwagen ist serienmäßig mit 4 Seilwinden – Hubwerk 1, Hubwerk 2, Einziehwerk und Wippwerk – ausgerüstet. Der Antrieb der Winden erfolgt durch Hydromotoren über geschlossene, oelbadgeschmierte Planetengetriebe. Alle Seilwinden sind mit federbelasteten, hydraulisch gelüfteten Lamellenbremsen und zusätzlich mit verschleißfreier, hydraulischer Bremsung für den Senkvorgang ausgerüstet.

Drehwerk

Antrieb durch Hydromotor über geschlossenes, oelbadgeschmiertes Planetengetriebe.
Federbelastete, hydraulisch gelüftete Haltebremse und zusätzliche verschleißfreie hydraulische Bremsung.

Steuerung

Hydraulische Servosteuerung.

Kabine

Stahlkabine mit Sicherheitsverglasung, Dachfenster, motorunabhängiger Heizung und Steuer- und Kontrollelementen für die Kran- und Fahrfunktionen. Zum Erreichen einer günstigen Transportbreite des Oberwagens kann die Kabine an den Oberwagen geschwenkt werden.

Auslegersystem

Gittermast-Rohrkonstruktion aus hochfestem Feinkornstahl mit schnelllösbaren Bolzenverbindungen.

Hauptausleger

Serienmäßige Ausführung:
Grundausleger 3,5 m
Zwischenstücke 6 und 12 m
Spitzenstück 7,3 m
Universalkopf 1,2 m (geeignet zum Anbau eines Hilfsauslegers)
Hauptauslegerlängen: 12 bis 90 m

Hilfsausleger

Serienmäßige Ausführung:
Grundausleger 5,5 m
Zwischenstücke 6 m
Hilfsauslegerkopf 6,5 m
Hilfsauslegerlängen: 12 bis 54 m

Sicherheitseinrichtungen

Elektronischer Lastmomentbegrenzer, Hubendschalter, Endschalter für Auslegerbewegungen, hydraulische Ausleger-Rückfallsicherungen, Windmesser

Sonderausrüstung: Superlift

Auslegersystem für erhebliche Traglaststeigerung.
Teilweise Verwendung von Bauteilen des Standard-Auslegersystems.
Auslegerlängen: 24 bis 78 m, in Sonderausführung: bis 84 m

Raupenunterwagen

Der Raupenunterwagen ist 3-teilig und besteht aus dem Mittelstück und zwei Raupenträgern mit Laufwerken. Mittelteil und Raupenträger sind demontierbar verschraubt und verkeilt zum Erreichen günstiger Transportabmessungen und Gewichte.

Die Verbindung ermöglicht die mechanische Verstellung auf zwei Spurweiten.

Sonderausrüstung:

Hydraulische Hubvorrichtung für die Raupenträgermontage.
Hydraulische Spurverstellung.

Mittelstück

Biege- und verwindungssteife Schweißkonstruktion in Zellenbauweise aus hochfestem Feinkornstahl.

Raupenträger

Biegesteife Schweißkonstruktion aus hochfestem Feinkornstahl.

Laufwerke

Bodenplatten der Raupenkettens, Turas und Leitrad aus vergütetem hochfestem Stahlguß. 14 Laufrollen je Laufwerk mit gehärteten Laufflächen.

Antrieb

Die Laufwerke werden von je zwei Hydromotoren über geschlossene, oelbadgeschmierte Planetengetriebe angetrieben. Jede Seite ist stufenlos, einzeln und gegenläufig steuerbar.

Oberwagen

Rahmen

Verformungssteife Schweißkonstruktion aus hochfestem Feinkornstahl. Verbindung zum Unterwagen durch 3-reihige Rollendrehverbindung.

Antrieb

KHD-Dieselmotor, Typ BF 12 L 413 F, 335 kW (455 PS) bei 2500 U/min nach DIN 6270, luftgekühlt.
Pumpenverteilergetriebe mit zwei verstellbaren Axialkolbenpumpen und einer Zahnradpumpe.
Zusätzliche Zahnradpumpe am Dieselmotor.

Seilwinden

Der Oberwagen ist serienmäßig mit 4 Seilwinden – Hubwerk 1, Hubwerk 2, Einziehwerk und Wippwerk – ausgerüstet. Der Antrieb der Winden erfolgt durch Hydromotoren über geschlossene, oelbadgeschmierte Planetengetriebe. Alle Seilwinden sind mit federbelasteten, hydraulisch gelüfteten Lamellenbremsen und zusätzlich mit verschleißfreier, hydraulischer Bremsung für den Senkvorgang ausgerüstet.

Drehwerk

Antrieb durch Hydromotor über geschlossenes, oelbadgeschmiertes Planetengetriebe.
Federbelastete, hydraulisch gelüftete Haltebremse und zusätzliche verschleißfreie hydraulische Bremsung.

Steuerung

Hydraulische Servosteuerung.

Kabine

Stahlkabine mit Sicherheitsverglasung, Dachfenster, motorunabhängiger Heizung und Steuer- und Kontrollelementen für die Kran- und Fahrfunktionen. Zum Erreichen einer günstigen Transportbreite des Oberwagens kann die Kabine an den Oberwagen geschwenkt werden.

Auslegersystem

Gittermast-Rohrkonstruktion aus hochfestem Feinkornstahl mit schnelllösbaren Bolzenverbindungen.

Hauptausleger

Serienmäßige Ausführung:
Grundausleger 3,5 m
Zwischenstücke 6 und 12 m
Spitzenstück 7,3 m
Universalkopf 1,2 m (geeignet zum Anbau eines Hilfsauslegers)
Hauptauslegerlängen: 12 bis 90 m

Hilfsausleger

Serienmäßige Ausführung:
Grundausleger 5,5 m
Zwischenstücke 6 m
Hilfsauslegerkopf 6,5 m
Hilfsauslegerlängen: 12 bis 54 m

Sicherheitseinrichtungen

Elektronischer Lastmomentbegrenzer, Hubendschalter, Endschalter für Auslegerbewegungen, hydraulische Ausleger-Rückfallsicherungen, Windmesser

Sonderausrüstung: Superlift

Auslegersystem für erhebliche Traglaststeigerung.
Teilweise Verwendung von Bauteilen des Standard-Auslegersystems.
Auslegerlängen: 24 bis 78 m.
in Sonderausführung: bis 84 m

Crawler Base

The Crawler Base consists of the carbody and two crawler side frames which are removable to meet minimum transport-width and weight requirements. A bolt-and-wedge system is used to connect the crawler side frames with the carbody, for width adjustment.

Optional Equipment:

Hydraulic Crawler-Removal Jacks
Hydraulic Track Adjusters.

Carbody

The Carbody is a weldment of bending and torsion-resisting box-section design, fabricated from close-grain high-grade steel.

Crawler Side Frames

Crawler Side Frames, welded of high-strength close-grain steel, offering maximum bending resistance.

Tracks

Track shoes, sprockets, idler wheels are high-strength annealed castings. Each crawler has 14 bottom rollers with hardened treads.

Drive

Each track is driven by two hydraulic motors, through planetary final drives which turn in an oil bath. Independent drive to each crawler permits tracks to be counter-rotated.

Superstructure

Upper Frame

Torsion-resisting Machinery Frame, electrically welded of high-strength close-grain steel. A 3-row roller-bearing circle gear forms the connection between superstructure and carbody.

Drive

Air-cooled KHD BF 12 L 413 F diesel engine, developing 335 kW (455 hp) at 2500 RPM (DIN 6270). A power-take-off gear box is used to transmit engine power to two variable-displacement axial-piston and one gear-type hydraulic pumps. Another gear-type pump is direct-driven.

Drums

Four drums – main-hoist, aux. hoist, boom-hoist, and jib-boom luffing drum – are standard equipment. They are driven by hydraulic motors through planetary reductions which are oil-bath lubricated. All drums have a constantly spring-applied, hydraulically released multiple-disk type holding brake, and non-wearing hydraulic braking is provided, in addition, for the lowering motion.

Swing

An hydraulic motor drives the swing motion through a planetary reduction with gears which turn in an oil bath. A constantly spring-applied, hydraulically released holding brake in conjunction with a non-wearing hydraulic braking system is used.

Control

Hydraulic servo controls.

Cab

All-steel swing-out cab, with safety-glass all-around, roof window, self-contained heater, all controls, indicating instruments and monitoring devices necessary for load-handling and travelling operations.

Crane Attachment

Tubular-chord lattice boom with tubular bracing, of high-strength close-grain steel. Pin-type splices make for fast set-ups.

Main Boom

Standard concept:
3.5-m Foot Section,
6-m and 12-m Inserts,
7.3-m Head Section,
1.2-m Universal Head (suitable for jib-boom mounting).
Main-Boom Lengths from 12 m to 90 m.

Jib Boom

Standard concept:
5.5-m Foot Section,
6-m Inserts,
6.5-m Head Section,
Jib-Boom Lengths from 12 m to 54 m.

Safety Devices

Electronic Load-Moment Limiting Device
Hoist-Limit Switches
Boom-Hoist Limit Switches
Hydraulic Boom Stops
Anemometer

Superlift

The Superlift option, using partly components of the standard boom system, increases the lifting capacity of the normal crane considerably. Boom lengths from 24 m to 78 m, and special design up to 84 m.